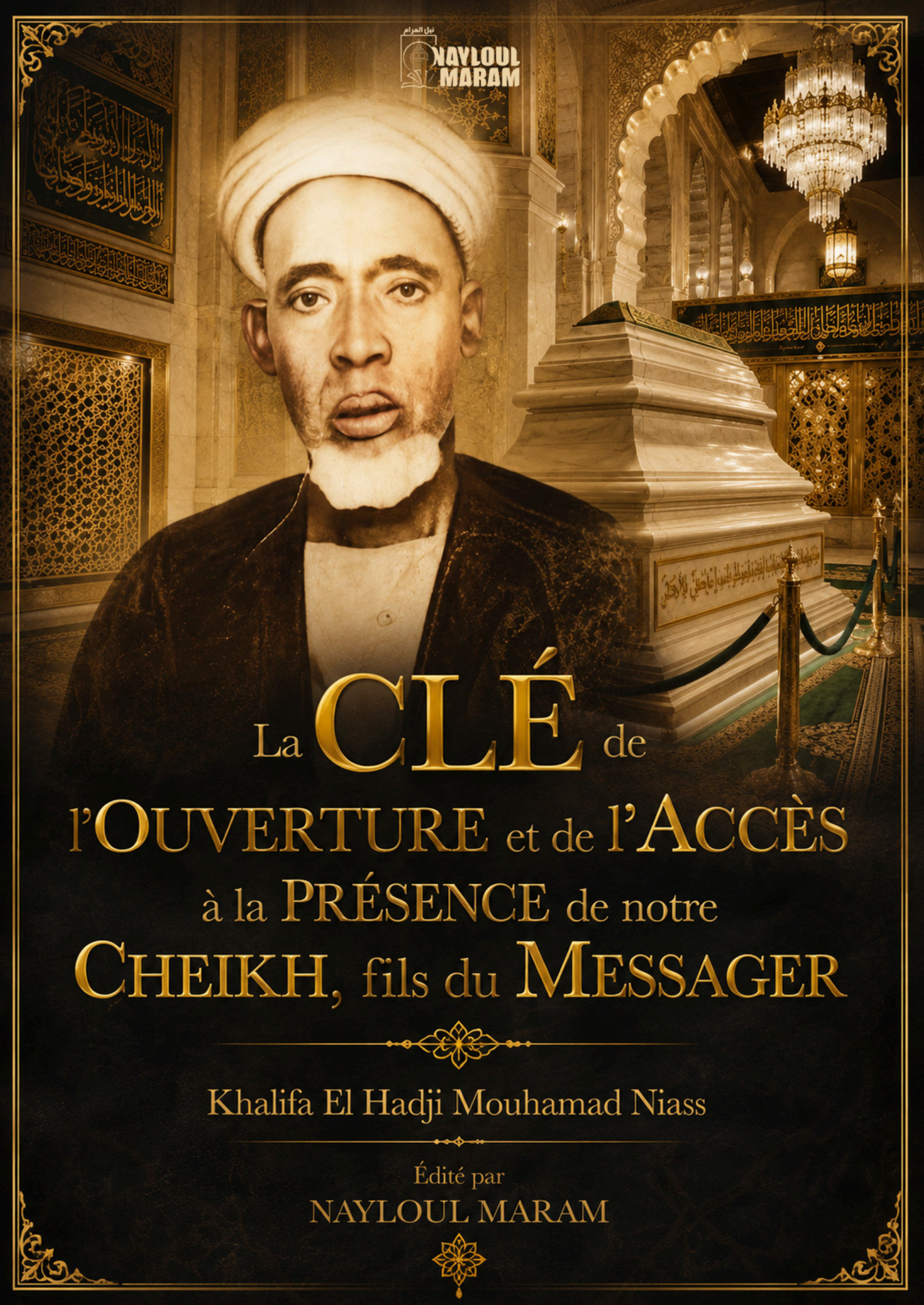


La CLÉ de l'OUVERTURE et de l'ACCÈS à la PRÉSENCE de notre CHEIKH, fils du MESSAGER

Khalifa El Hadji Mouhamad Niass

Édité par
NAYLOUL MARAM

La Clé de l'Ouverture et de l'Accès à la Présence de notre Cheikh, fils du Messager

صلى الله
عليه وسلم

« Miftâh al-Fat'h wa-l-Wusûl ilâ Hadrat Chaykhinâ Ibn ar-Rasûl »

Khalifa El Hadji Mouhamad Niass

نيل المرام
NAYLOUL MARAM

Préambule

Louange à Allah, le Protecteur des pieux, et que la prière et la paix soient sur le plus noble des prophètes et des messagers, notre seigneur Mouhammad, ainsi que sur sa famille et l'ensemble de ses compagnons.

Nous voici qui présentons aux chers et honorables lecteurs, doués d'affection et de foi sincère envers nos seigneurs les saints en général, et envers notre Cheikh, le Pôle suprême, le Soufre Rouge (Al-Kibrit Al-Ahmar), Sidi Aboul-'Abbas Ahmad ibn Mahammad At-Tijani Al-Charif (qu'Allah soit satisfait de lui) en particulier ; nous leur présentons cette poésie raffinée qui fait son éloge, défend sa sacralité, et proclame la supériorité de son rang sur les degrés de tous nos seigneurs, les hommes de Dieu, puisqu'il est l'Unique, le Sceau (Al-Khatm), le Caché (Al-Katm).

Il s'agit d'une poésie du savantissime, homme de lettres, brave et audacieux, porteur du flambeau de l'amour, de l'affection et du service au sein de la Voie Ahmadiyya Tidjaniyya.

« Et j'ai porté le flambeau de ton amour, sans égal parmi ceux
Qui s'y rattachent, qu'ils soient noirs ou “rouges”. »

(« Et quiconque te décrit t'a certes élevée aux yeux des Arabes »)

Qu'Allah soit satisfait d'*Abou 'Omar*, le **Calife El-Hadj Mouhamad Niass, fils d'El-Hadj Abdoulaye le Grand.**

(« Et que sur lui descendent de mon Seigneur des nuées de miséricorde... aussi longtemps que mon Cheikh demeurera la source de la gnose. »)

Cette poésie bénie a pour titre : « **Miftâh al-Fat’h wa-l-Wusûl ilâ Hadrat Chaykhinâ Ibn ar-Rasûl » (La Clé de l'Ouverture et de l'Accès à la Présence de notre Cheikh, fils du Messager).**

Rarement tes yeux ont vu un possesseur de titre,
Sans que sa réalité ne s'y trouve si tu en scrutes le sens.

Et son début saisissant est :

« L'appelant au salut m'a invité vers [la voie de] Tidjani... Il est le Secours suprême ! Ô mes blâmeurs, laissez-moi donc tranquille ! »

Il l'a composée après son retour de son pèlerinage béni, comme il l'a daté à la fin du poème par sa parole : (Le secret de la Sainteté et sa lumière, c'est Tidjani), ce qui correspond à l'année (**1329 H / 1911 ap. J.-C**.), durant la période de leur nouvelle installation dans la ville de Kaolack.

Son père, El-Hadj Abdoulaye (qu'Allah soit satisfait de lui), l'a extrêmement appréciée et a dit à son sujet, parmi ses inspirations spirituelles bénies :

« La lecture de cette poésie procure aux cœurs des connaissances seigneuriales, car son auteur est pétri de l'amour de notre Cheikh Tidjani (qu'Allah soit satisfait de lui et l'agrée, et qu'Il nous fasse profiter de lui, Amin). »

(« Car la parole est celle qu'a dite Hizami ») [c'est-à-dire : le verdict est sans appel].

Les proches ont remarqué que le nombre de ses vers **(46 vers**) correspond, selon le calcul abjadique (Hisâb al-Jummal), à la valeur numérique du Nom divin **« Al-Waliyy » (الولي - l'Allié, le Protecteur et l'Ami très proche)**, ce qui comporte une belle augure et un symbole spirituel certain.

Il l'a répertoriée dans son recueil (Diwan) qu'il a agencé lui-même et fait imprimer en (1374 H / 1956 ap. J.-C.), son célèbre recueil intitulé « **Al-Kibrît Al-Ahmar fî Madâ'ih Al-Qutb Al-Akbar » (Le Soufre Rouge, dans les Éloges du Pôle Suprême)**. Ce recueil béni a été réédité jusqu'à présent deux fois par son fils, le brillant écrivain El-Hadj Sidi Lamine Niass (que Dieu lui fasse miséricorde).

Le site Internet du groupe (Nayl al-Marâm) a jugé bon de la publier sur ses pages afin qu'elle soit plus accessible, si Dieu le veut, après avoir pris

soin de la vérifier et de la mettre en page ; à Allah reviennent la louange et la grâce.

Et que la prière d'Allah soit sur notre seigneur Mouhammad, l'Ouvrant, le Sceau, le Victorieux, le Guide, ainsi que sur sa famille, à la hauteur de son rang et de son immense valeur.

دَاعِي الْفَلَاحِ إِلَى التِّجَانِي دَعَانِي

Dâ‘i-l-falâhi ila-t-Tijâni da‘ânî

L'appelant au salut m'a invité vers [la voie de] Tidjani,

فَهُوَ الْغِيَاثُ أَعَاذِلَيَّ دَعَانِي

Fa-houwa-l-ghiâyâthou a‘âdhilayya da‘ânî

Il est le Secours suprême ! Ô mes blâmeurs, laissez-moi donc tranquille !

فِيهِ السَّعَادَةُ وَالْوِلَايَةُ وَالتُّقَى

Fîhi-s-sa‘âdatou wa-l-wilâyatou wa-t-touqâ

En lui résident le bonheur ultime, la sainteté et la piété,

بِضَمَانِ طَهَ الْمُصْطَفَى الْعَدْنَانِي

Bi-damâni Tâha-l-Moustafâ-l-‘Adnânî

Sous la garantie formelle de Tâha, l'Élu parmi les descendants de 'Adnan.

وَعَلَيْهِ مِنْ رَبِّي سَحَائِبُ رَحْمَةٍ

Wa ‘alayhi min Rabbî sahâ'ibou rahmatin

Que sur lui descendent de mon Seigneur des nuées de miséricorde,

مَا دَامَ شَيْخِي مَنْبَعَ الْعِرْفَانِ

Mâ dâma chaykhî manba‘a-l-‘irfânî

Aussi longtemps que mon Cheikh demeurera la source de la gnose.

شَيْخِي الَّذِي هَامَ الْقُلُوبُ لِحُبِّهِ

Chaykhî-l-ladhî hâma-l-qouloubou li-houbbihî

Mon Cheikh est celui dont les cœurs sont devenus éperdus d'amour pour lui,

لِبَهَاءِ بَهْجَتِهِ وَعُظْمِ الشَّانِ

Li-bahâ'i bahjatihî wa ‘ouzmi-ch-chânî

En raison de la splendeur de sa beauté et de la grandeur de son rang.

هَيَمَانَ أَرْبَابِ الْقُلُوبِ وَعَجْزَهُمْ

Hayamâna arbâbi-l-qouloubi wa ‘adjzahoum

C'est un amour éperdu propre aux maîtres des cœurs, tout comme leur incapacité

عَنْ عِلْمِ كُنْهِ مَقَامِهِ الصَّمَدَانِي

‘An ‘ilmi kounhi maqâmihi-s-Samadânî

À saisir l'essence profonde de sa station spirituelle suprême (*Al-Samadânî*).

إِنْ رُمْتَ رِضْوَانَ الْإِلَـهِ وَقُرْبَهُ

In roumta ridwâna-l-Ilâhi wa qourbahou

Si tu désires l'agrément de Dieu et Son raprochement,

خُذْ وِرْدَ أَحْمَدَ شَيْخِنَا التِّجَّانِي

Khoudh wirda Ahmada chaykhinâ-t-Tijânî

Adopte le *Wird* d'Ahmad, notre Cheikh Tidjani.

بَحْرِ الْمَعَارِفِ وَاللَّطَائِفِ وَالْعُلَىٰ

Bahri-l-ma‘ârifi wa-l-latâ'ifi wa-l-‘oulâ

Maître de l'océan des connaissances gnostiques, des subtilités spirituelles et de la plus haute élévation,

خَتْمِ الْوِلَايَةِ شَمْسِ كُلِّ مَكَانِ

Khatmi-l-wilâyati chamsi koulli makânî

Le Sceau de la Sainteté (*Khatm al-Wilâyah*), le soleil éclairant chaque lieu.

تَنَلِ الْمُنَىٰ وَالسَّعْدَ وَالسِّرَّ الَّذِي

Tanal-il-mounâ wa-s-sa'da wa-s-sirra-l-ladhî

Tu obtiendras alors tes souhaits ultimes, la félicité et le secret mystique

أَعْيَى الْكِبَارَ فُهُومُهُ بِأَمَانِ

A'yâ-l-kibâra fouhoûmouhou bi-amânî

Dont la compréhension a dépassé les plus grands maîtres, en toute sécurité.

هُوَ مُنْيَتِي هُوَ بُغْيَتِي هُوَ مَطْلَبِي

Houwa mounyatî houwa boughyatî houwa matlabî

Il est mon vœu cher, mon aspiration, ma quête suprême,

هُوَ نُخْبَةُ الشُّرَفَاءِ فِي الْإِنْسَانِ

Houwa noukhbatou-ch-chourafâ'i fi-l-insânî

Il est l'élite des nobles descendants (*Chourafa*) parmi l'humanité.

وَتَحَصَّنَتْ فَاسٌ بِهِ بَلْ مَغْرِبٌ

Wa tahassanat Fâsoun bihî bal Maghriboun

Fès s'est fortifiée par sa présence, et plus encore le Maghreb tout entier,

لَا سِيَّمَا الدَّرْدَاسُ بِالْبُنْيَانِ

Lâ siyyamâ-d-Dardâsou bi-l-bounyânî

Plus particulièrement le quartier du Dardas par son édifice (sa Zaouïa).

وَأَنَا الْمُتَيَّمُ فِي هَوَاهُ وَلَائِمِي

Wa anâ-l-moutayyamou fî hawâhou wa lâ'imî

Je suis l'éperdu passionné par son amour, et quiconque me blâme

فِي حُبِّهِ مِنْ حُمْقِهِ أَغْرَانِي

Fî houbbihî min houmqihî aghrânî

Dans cet amour ne fait, par sa sottise, que stimuler ma passion.

وَهُوَ الَّذِي قَالَ النَّبِيُّ بِحَقِّهِ

Wa houwa-l-ladhî qâla-n-Nabiyyou bi-haqqihî

C'est à son sujet que le Prophète a dit en toute vérité :

أَنْتَ النَّجَاةُ لِمُسْرِفٍ أَوْ جَانِ

Anta-n-najâtou li-mousrifin aw djânî

« Tu es le salut pour tout outrancier ou pécheur. »

وَهُوَ الَّذِي نَالَ الْفُتُوحَ بِجَدِّهِ

Wa houwa-l-ladhî nâla-l-foutoûha bi-djaddihî

C'est lui qui a obtenu les ouvertures spirituelles majeures par son aïeul (le Prophète),

دُونَ الشُّيُوخِ بِرَغْمِ أَنْفِ الشَّانِي

Doûna-ch-chouyoûkhi bi-raghmi anfi-ch-chânî

À l'exclusion des autres maîtres, n'en déplaise aux détracteurs.

وَهُوَ الَّذِي نَظَمَ النَّبِيُّ بِوِرْدِهِ

Wa houwa-l-ladhî nazama-n-Nabiyyou bi-wirdihî

C'est lui dont le Prophète a composé le *Wird*,

سِلْكًا يَفُوقُ زُمُرُّدًا بِجُمَانِ

Silkan yafoûqou zoumourroudan bi-joumânî

Tel un collier surpassant l'émeraude et les perles précieuses.

وَهُوَ الَّذِي ضَمِنَ النَّبِيُّ وِلَايَةً

Wa houwa-l-ladhî damina-n-Nabiyyou wilâyatan

C'est lui pour qui le Prophète a garanti la sainteté

لِمُرِيدِهِ وَالْمَوْتَ فِي الْإِيمَانِ

Li-mourîdihî wa-l-mawta fi-l-îmânî

Pour chacun de ses disciples, ainsi que le trépas dans la foi pure.

وَهُوَ الَّذِي كَفَلَ الْمُرِيدَ بِزَلَّةٍ

Wa houwa-l-ladhî kafala-l-mourîda bi-zallatin

C'est lui qui prend en charge le disciple en cas de faux pas,

وَأَجَارَهُ مَوْلَاهُ بِالْغُفْرَانِ

Wa adjârahou mawlâhou bi-l-ghoufrânî

Et son Maître (Dieu) l'en préserve par Son pardon.

وَهُوَ الَّذِي بِعُلُومِهِ وَبِسِرِّهِ

Wa houwa-l-ladhî bi-'ouloûmihî wa bi-sirrihî

C'est lui qui, par ses connaissances et son secret mystique,

قَدْ مَدَّهُمْ مِنْ فَيْضِهِ الْعِرْفَانِي

Qad maddahoum min faydihi-l-'irfânî

Les a abreuvés et soutenus de son effusion gnostique (*Fayd*).

وَبِهِ مَلَاذُ السَّالِكِينَ وَبَابُهُمْ

Wa bihî malâdhou-s-sâlikîna wa bâbouhoum

Il est le refuge des cheminants et leur porte d'accès,

وَالْجَذْبُ مِغْنَاطِيسُهُ بِبَيَانِ

Wa-l-djadhbou mighnâtîsouhou bi-bayânî

Et le ravissement spirituel (*Jadhb*) en est l'aimant incontestable.

وَطَرِيقُهُ كَتْمِيَّةٌ فَرْدِيَّةٌ

Wa tarîqouhou katmiyyatoun fardiyyatoun

Sa voie est dite celle de la (*Katmiyya*), unique (*Fardiyya*),

خَتْمِيَّةٌ وَلَنَا بِهَا لُطْفَانِ

Khatmiyyatoun wa lanâ bihâ loutfânî

Et scellée (*Khatmiyya*), et nous y bénéficions d'une double grâce.

إِنْ نِلْتُ مِنْكُمْ وُصْلَةً وَمَكَانَةً

In niltou minkoum wouslatan wa makânatan

Si j'obtiens de vous un lien d'union et un rang spirituel,

لَا شَيْءَ إِلَّا نِلْتُ فِيهِ أَمَانِي

Lâ chay'a illâ niltou fîhi amânî

Je n'aurai rien manqué, ayant réalisé tous mes désirs.

مَنْ نَالَ فَتْحًا عَنْ غِطَاءِ بَصِيرَةٍ

Man nâla fathan ‘an ghitâ'i basîratin

Quiconque obtient l'ouverture spirituelle (*Fath*) par la levée du voile de sa vue intérieure,

يَلْقَى الْفُيُوضَ بِرُتْبَةِ التِّجَانِي

Yalqâ-l-fouyoûda bi-routbati-t-Tijânî

Reçoit les effusions célestes selon le rang de Tidjani.

بِالْغَيْبِ قَدْ أَخَذَ الشُّيُوخُ بِشَيْخِنَا

Bi-l-ghaybi qad akhadha-ch-chouyoûkhou bi-chaykhinâ

Dans le monde de l'Inconceptible (*Al-Ghayb*), les maîtres se sont rattachés à notre Cheikh,

مِنْ آدَمٍ لِلنَّفْخِ بِالْإِعْلَانِ

Min Âdama li-n-nafakhi bi-l-i‘lânî

Depuis Adam jusqu'au souffle dans la Trompe du Jugement, publiquement.

اَلْخَتْمُ ذَلِكَ لَا سِوَاهُ كَمَا حَكَىٰ

Al-Khatmou dhâlika lâ siwâhou kamâ hakâ

Il est le Sceau Suprême, nul autre que lui, comme l'a rapporté

شَيْخِي مَلَاذِي قُطْبُ كُلِّ زَمَانِ

Chaykhî malâdhî qoutbou koulli zamânî

Mon Cheikh, mon refuge, le Pôle de tous les temps.

هُوَ أَحْمَدُ بْنُ مَحَمَّدٍ سِرُّ الْوُجُو

Houwa Ahmadou-bnou Mahammadin sirrou-l-woudjoû-

Il est Ahmad fils de Mahammad, le secret de l'existence,

دِ وَمَرْكَزُ الْأَنْوَارِ وَالْعِرْفَانِ

-di wa markazou-l-anwâri wa-l-‘irfânî

Le centre des lumières et de la connaissance divine.

رُوحُ الْوُجُودِ وَطَلْسَمُ الْحَقِّ الَّذِي

Roûhou-l-woudjoûdi wa tilsamou-l-Haqqi-l-ladhî

Il est l'âme de l'univers et le talisman sacré de la Vérité par lequel,

مِنْ فَيْضِهِ أَسْرَارُ ذِي الْأَكْوَانِ

Min faydihî asrârou dhî-l-akwânî

Grâce à son effusion, découlent les secrets de cette création.

شَادَ الْوِلَايَةَ بَعْدَ طُولِ عَفَائِهَا

Châda-l-wilâyata ba‘da toûli ‘afâ'ihâ

Il a réédifié la sainteté après son effacement prolongé

وَخُمُودِ ضَوْءِ سِرَاجِهَا النُّورَانِي

Wa khoumoûdi daw'i sirâjihâ-n-noûrânî

Et l'extinction de la lumière de sa lampe lumineuse.

مَنْ زَارَ غَيْرَ إِمَامِنَا وَصِحَابِهِ

Man zâra ghayra imâminâ wa sihâbihî

Quiconque rend visite [pieuse] à un autre qu'à notre Imam et ses compagnons,

فَكَوَاقِعٍ فِي الْبَحْرِ بِالْخُسْرَانِ

Fa-ka-wâqi‘in fi-l-bahri bi-l-khousrânî

Est semblable à celui qui tombe dans la mer de la perdition,

إِنْ كَانَ مُنْتَسِبًا لِحَبْلِ طَرِيقِ قُطْـ

In kâna mountasiban li-habli tarîqi qout-

S'il est pourtant affilié au pacte de la voie du Pôle

ـبِ الْأَوْلِيَاءِ الْكُمَّلِ الْأَعْيَانِ

-bi-l-awliyâ'i-l-koummali-l-a‘yânî

Des saints accomplis et éminents !

يُجْزَى لِسُوءِ فِعَالِهِ يَوْمَ اللِّقَا

Youdjzâ li-soû'i fi‘âlihî yawma-l-liqâ

Il sera rétribué pour son mauvais acte au Jour de la Rencontre

بِالطَّرْدِ وَالْإِبْعَادِ وَالنِّيرَانِ

Bi-t-tardi wa-l-ib‘âdi wa-n-nîrânî

Par le bannissement, l'éloignement et le Feu !

(لَا تَغْتَرِرْ بِالْحَامِلِينَ (جَوَاهِرًا

Lâ taghtarir bi-l-hâmilîna jawâhirân

Ne te laisse pas tromper par ceux qui portent les *Jawahir* (*Jawahir al-Ma'ani*),

مِثْلَ الْحِمَارِ لِجَهْلِهِمْ بِمَعَانِي

Mithla-l-himâri li-jahlihim bi-ma‘ânî

Pareils à l'âne [chargé de livres], en raison de leur ignorance des sens profonds,

وَ(رِمَاحَ) شَيْخِي وَهْوَ حَامِي وِرْدِنَا

Wa rimâha chaykhî wa houwa hâmî wirdinâ

Et le livre *Rimah* de mon Cheikh (El Hadj Omar Tall), le protecteur de notre *Wird*,

طَلَبًا لِإِدْرَاكَ الْحُطَامِ الْفَانِي

Talaban li-idrâki-l-houtâmi-l-fânî

[Simplement] par quête des biens éphémères de ce monde !

لَيْسُوا مِنَ اَهْلِ طَرِيقِنَا بَلْ هَالِكُو

Laysoû min ahli tarîqinâ bal hâlikoû-

Ils ne font point partie des adeptes de notre Voie ; ils sont voués à la ruine

ـنَ وَمُهْلِكُونَ لِأَهْلِ كُلِّ زَمَانِ

-na wa mouhlikoûna li-ahli koulli zamânî

Et causent la perte des gens de chaque époque,

إِذْ يَنْتَمُونَ بِغَيْرِ إِذْنِ رِجَالِهَا

Idh yantamoûna bi-ghayri idhni ridjâlihâ

Car ils s'y rattachent sans l'autorisation (*Idhn*) de ses véritables maîtres,

وَ(أْتُوا الْبُيُوتَ) بِمُحْكَمِ الْفُرْقَانِ

Wa'toû-l-bouyoûta bi-mouhkami-l-Fourqânî

[Transgressant le verset :] *« Et entrez dans les maisons [par leurs portes] »* dans le Coran inaltérable.

إِنِّي أَنَخْتُ بِبَابِكُمْ يَا سَيِّدِي

Innî anakhtou bi-bâbikoum yâ sayyidî

J'ai fait faire halte, à votre porte, ô mon maître,

هِمَمَ الْفُؤَادِ وَسَائِرَ الْأَحْزَانِ

Himama-l-fou'âdi wa sâ'ira-l-ahzânî

Aux aspirations de mon cœur et à l'ensemble de mes peines.

لَبَّيْتُهُ صَوْتًا رَطِيبًا آخِذًا

Labbaytouhou sawtan ratîban âkhidhân
J'ai répondu à son appel d'une voix suave, en recevant

وِرْدَ التِّجَانِ عَنِ الْهُمَامِ أَمَانِي
Wirda-t-Tijâni ‘ani-l-houmâmi amânî
Le *Wird* de Tidjane auprès du noble maître, mon refuge,

بَحْرِ الشَّرِيعَةِ وَالْحَقِيقَةِ وَالنَّدَى
Bahri-ch-charî‘ati wa-l-haqîqati wa-n-nadâ
L'océan de la Loi (*Sharia*), de la Vérité (*Haqiqa*) et de la générosité,

مُعْطِي الْهِدَايَةِ مُوقِظِ الْوَسْنَانِ
Mou‘ti-l-hidâyati moûqidhi-l-wasnânî
Dispensateur de la guidée et éveilleur des endormis,

وَطَبِيبِ أَدْوَاءِ الْقُلُوبِ مَعَ الْجُسُو
Wa tabîbi adwâ'i-l-qouloubi ma‘a-l-djousoû-
Médecin des maux des cœurs ainsi que des corps,

خُلَاصَةِ الْكُبَرَاءِ وَالْأَعْيَانِ
-khoulâsati-l-koubarâ'i wa-l-a‘yânî
Quintessence des plus grands maîtres et des personnages éminents,

حَامِي طَرِيقَةِ شَيْخِنَا وَرِجَالِهَا
Hâmî tarîqati chaykhinâ wa ridjâlihâ
Protecteur de la Voie de notre Cheikh et de ses hommes,

عَبْدِ الْإِلَـهِ خَلِيفَةِ التِّجَانِي
‘Abdi-l-Ilâhi khalîfati-t-Tijânî
'Abd Allah (Abdoulaye), le Calife de Tidjani.

رُتَبَ الْوِلَايَةِ حَازَهَا بِشَهَادَةِ الْـ
Routaba-l-wilâyati hâzahâ bi-chahâdati-l-
Il a obtenu les plus hauts degrés de la sainteté selon le témoignage

كُبَرَاءِ وَالْأَعْيَانِ مِنْ إِخْوَانِي

-koubarâ'i wa-l-a‘yânî min ikhwânî

Des plus grands maîtres et des notables parmi les frères.

هَذَا خَدِيمُكُمُ وَكَعْبُ طَرِيقِكُمْ

Hâdhâ khadîmoukoum wa ka‘bou tarîqikoum

Voici votre serviteur et le sommet de votre Voie,

فَيَذُودُ ذَا الْإِنْكَارِ بِالْبُرْهَانِ

Fa-yadhoûdou dhâ-l-inkâri bi-l-bourhânî

Qui repousse l'opposant et le dénégateur par la preuve éclatante.

يَا رَبِّ بِالْكَنْزِ الْمُطَلْسَمِ سِرُّهُ

Yâ Rabbi bi-l-kanzi-l-moutalsami sirrouhou

Ô Seigneur ! Par le trésor dont le secret est scellé,

بِالْمُصْطَفَى الْمَمْدُوحِ فِي الْقُرْءَانِ

Bi-l-Moustafâ-l-mamdoûhi fi-l-Qour'ânî

Et par l'Élu magnifié dans le Coran,

وَصِحَابِهِ أَهْلِ التُّقَى وَنُجُومِنَا

Wa sihâbihî ahli-t-touqâ wa noudjoûminâ

Et par ses Compagnons, gens de piété et nos étoiles guides,

فَلْتَرْفَعَنْ بَيْنَ الْعَوَالِمِ شَانِي

Fal-tarfa‘an bayna-l-‘awâlimi chânî

ÉLÈVE mon rang au milieu des mondes !

وَتَجُودُ بِالْفَتْحِ الْكَبِيرِ بِجَذْبَةٍ

Wa tadjoûdou bi-l-fathi-l-kabîri bi-djadhbatin

Et accorde-moi la grande Ouverture spirituelle par un ravissement divin (*Jadhba*),

وَبِخَتْمِ أَهْلِ وِلَايَةٍ وَتَدَانِ

Wa bi-khatmi ahli wilâyatin wa tadânî

Et par le Sceau des gens de la sainteté et de la proximité divine !

وَعَلَىٰ خِتَامِ الْمُرْسَلِينَ وَءَالِهِ

Wa ‘alâ khitâmi-l-moursalîna wa âlihî

Et que sur le Sceau des Messagers et sur sa famille,

أَزْكَى الصَّلَاةِ دَوَامَ ذِي الْمَلَوَانِ

Azkâ-s-salâti dawâma dhî-l-malawânî

Soit la plus pure des prières, aussi longtemps que succéderont les jours et les nuits !

مَا قَالَ ذُو وَجْدٍ يَهِيمُ مُؤَرِّخًا

Mâ qâla dhoû wajdin yahîmou mou'arrikhân

Tant qu'un être saisi d'extase poétique s'écriera en datant [le poème] :

(سِرُّ الْوِلَايَةِ نُورُهَا التِّجَانِي)

(Sirrou-l-wilâyati noûrouhâ-t-Tijânî)

« Le secret de la Sainteté et sa lumière, c'est Tidjani ! »